

主辦 Organised by



報名詳情 Application Guideline



合辦 Co-Presented by



## 社會房屋節 2019 - Social Housing Festival 2019 -

### 「反轉空間」設計比賽 “Space Transformation” Design Competition

#### 報名詳情 Application Guideline

為所有有需要的人提供可負擔及宜居的社會房屋！

社會房屋節 2019 旨在通過一系列活動，包括展覽、比賽和社區活動來展示如何通過社會房屋建立多元共融的社會。

Providing affordable and decent social housing for all in need!

The social housing festival 2019 aims through a series of events, exhibitions, competitions and community activities to demonstrate how people and community could be connected through social housing.

## 背景 Background

香港有不少市民居住於不適切的住房，居住環境極為惡劣，受制於房屋開支及高昂的生活成本，這些基層貧困戶往往處於一種極度孤立的社會狀況。香港社會服務聯會（下稱「社聯」）倡議和實踐社會房屋，透過提供適切和可負擔的住房，把孤立的貧窮戶引入一個社區支援網絡之中。社聯現正推行兩個社會房屋計劃：「社會房屋共享計劃」及「組合社會房屋計劃」，目標皆為正長期輪候公屋（三年或以上）及居住環境惡劣的基層市民，提供有租約年期限制的可負擔及過渡性社會房屋，以改善生活質素。社會房屋亦會注入社會服務以回應基層所需，由非牟利機構或社會企業營運及提供社區網絡和支援服務，協助基層住戶改變貧窮和社會孤立處境。

In Hong Kong, there are lots of grassroots families and persons living in inadequate housing conditions such as subdivided flats, yet with high rental expense. Under poor housing conditions, many low income households are leading a socially isolated life. The Hong Kong Council of Social Service (HKCSS), therefore, advocate and develop social housing, to provide suitable and affordable housing to engage those low income households into the community support network. HKCSS is now implementing Community Housing Movement and Modular Social Housing Project. The objective is, through the provision of transitional accommodation and support services, to improve the quality of life for those who queue for public rental housing at least 3 years and living in indecent rental subdivided units. While providing transitional social housing, the projects also provide social services to address the needs of grassroots. We would recruit NGOs/social enterprise to manage and provide community networks and supports services, to improve tenant's social capital and develop their capacity for living independently in the community.

## 簡介 Introduction

「反轉空間」設計比賽是社會房屋節的主題活動之一，以「社區設施」創作為主題，連繫年青人與社區。通過設計和將組合櫃轉變為新型的「社區設施」，是次比賽旨在激發青年的創造力，希望年輕一輩能發揮創意，為社會房屋帶來創新的社區設計。參賽者必須根據「組合社會房屋計劃」—深水埗欽州街項目的地點進行研究，善用項目鄰近的昌新里行人天橋的圓心空間，顧及組合社會房屋的設計以及附近設施，設計創新而合適的社區配套設施，滿足深水埗區居民的需要。

“Space Transformation” Design Competition, focusing on community facility creation, is one of the key events of Social Housing Festival to connect youth and the community. The competition aims to inspire youth's creativity and provide a valuable opportunity for the youth to design and transform modular units into innovative community facility. Participants are required to study the location of the Modular Social Housing Project – Sham Shui Po Yen Chow Street project, nearby

community and facilities, and design an innovative and coliving community in the centre space under the Cheong San Lane footbridge. The proposed community facility should be well integrated into the design of social housing and nearby community and facilities, and more importantly satisfy the needs of Sham Shui Po's residents.

### 參加資格 Eligibility

全港 18 - 30 歲青年，並持有有效香港身份證的香港居民  
Welcome all youth aged between 18 - 30 and possess a valid Hong Kong Identity Card.

以個人或二至四人組成的團隊的身份參加  
Participant could be individual or in a team of 2 to 4.

### 獎項 Award

比賽設冠、亞、季軍，及兩名優秀獎，每個得獎團隊將獲贈嘉許狀，冠軍作品更有機會被採納，以活化該區閒置的空間及設施。

Certificates will be awarded to the First, Second, Third and two outstanding teams. The champion's idea will be considered in the revitalization of idle space and community facility.

冠、亞、季軍團會被邀請出席「社會房屋節 2019」及分享其創作意念  
First, Second, and Third awarded teams would be invited to participate and share their innovative ideas in "Social Housing Festival 2019"

所有獲獎作品將會在 2019 年 11 月於「社會房屋節 2019」中展出  
All awarded ideas would be presented at "Social Housing Festival 2019" Exhibition in November 2019;

### 費用 Expenses

本計劃不收取任何費用。惟製作及運送參賽作品時所涉及的任何費用及支出，如物料費、工資、交通費、翻譯費等，須由參加者自行負責。

There is no charge for participation in the Competition. However, the Participants are solely responsible for their own costs and expenses such as materials, labours, transportation, translation, etc. in preparing and delivering the application to the Organizer.

## 主題 Theme

「社會房屋的創新社區設施」

Innovative Community Facility for social housing

## 評審委員會 Adjudication Panel

由政府、社福界、城市規劃、建築及城市設計界專業人士組成。

Comprised by Experts in the field of government, social service, urban planning, architecture and urban design.

## 評審準則 Adjudication Criteria

- 創新及獨特性 Innovation and uniqueness;
- 具價值性及配合主題 Valuable and compatible with the theme;
- 社會效益 Social Impact
- 可行性及技術方面的考慮 Feasibility and technical consideration;

## 設計空間 Design Area

- 根據「組合社會房屋計劃」—深水埗欽州街項目的地點進行研究 (附件一)  
Based on the location of Modular Social Housing Project –Sham Shui Po Yen Chow Street project (Appendix 1)
- 善用昌新里行人天橋的圓心空間  
Utilise the centre space under the Cheong San Lane footbridge
- 配合社會房屋的設計及考慮附近設施包括昌新里行人天橋 (附件二)  
Match with the design of social housing and seriously consider nearby facilities including Cheong San Lane footbridge (Appendix 2)

## 作品規格 Specification

- 以最多三個 20 呎標準貨櫃配合主題創作  
Maximum three 20' standard containers in compatible with the theme
- 作品的風格、形狀及物料不限  
No restrictions on artwork styles, shapes and materials.

## 報名方法 Application Procedures

1. 參加者須於 **2019 年 9 月 27 日 (星期五) 下午 6 時正前 (香港時間)** 填寫網上報名表格及遞交以下資料：<https://forms.gle/Y9i5G6Cq5bqv9mCz6>  
Applicant must submit the application form online and following information by 6:00pm, 27 September 2019 (Friday) (Hong Kong Time):
  - 以 A1 紙張(59.4x84.1cm)的版面，就作品作出的詳細介紹包括：藝術作品構思意念(建議：總中文或英文字數不多於 600 字)、建議使用物料、尺寸解說圖如圖像/圖紙/草圖/繪本、有關製作、裝設方法及其可行性的資料  
Detailed information of Artwork in ONE A1 size paper (59.4x84.1cm) including: the concepts of the proposed Artwork (suggestion: not more than 600 words in Chinese or English), the proposed materials and dimensions, and images / drawings / sketches / illustrations, information of Artwork production, installation and feasibility etc.;
  - 有關之數碼圖像檔案(每個檔案的解象度約為 300dpi，JPEG 格式)；  
Digital files (each digital file with resolution of about 300dpi in JPEG format) of the images and illustrations;
  - (選項) 製作一個不超過 650 x 600 x 600 mm 高合比例的模型。  
(Optional) Produce a model in scale and not exceeding 650 x 600 x 600 mm high.

並以下列方法遞交 Ways of Submission:

- 將有關之數碼檔案使用 Dropbox、Google Drive 等線上軟體發送，並將相關鏈接電郵至 [SHFest2019@hkalps.org](mailto:SHFest2019@hkalps.org)。請於電郵主題上寫上「參加者編號及英文全名」。  
Please email the related digital files to [SHFest2019@hkalps.org](mailto:SHFest2019@hkalps.org) using Dropbox, Google Drive, etc. Please also include the submission number and the English name of the main applicant in the subject line.
- 郵寄或親自前往「香港藝士民間有限公司辦事處」(地址：九龍觀塘海濱道 90 號發現號)有關之數碼檔案請以 USB 遞交。

Mail or apply in person to/at HKALPS Limited (Address: VESSEL, 90 Hoi Bun Road, Kwun Tong, Kowloon). Please save and submit the related digital files in USB.

報名詳情 Application Guideline

(以送達時間為準，惟郵寄則以郵戳日期為準；若天文台在遞交資料截止前 3 小時內，發出黑色暴雨警告信號、懸掛 8 號或以上烈風信號，截止日期將順延至其後的第一個工作日中午 12 時正。)

(According to the time of receipt if by hand and the date of the post mark if by post; if Black Rainstorm Warning Signal or above is being issued three hours before submission deadline, the deadline will be postponed to 12:00 noon on the next working day.)

- 遞交報名表格及參賽作品後，參加者將於一星期內收到電郵回覆，並附上參加者編號以作確認。

Applicant will receive a confirmation email with a submission number within a week after submitting the online application form and the materials.

### 時間表 Schedule

- 計劃簡介會: 2019 年 8 月 13 日 (星期二) 下午 7 至 8 時  
Briefing session: 7:00 – 8:00pm, 13 August 2019 (Tuesday)  
登記: <https://forms.gle/EPn6eW8WYar9NkdP8>  
RSVP: <https://forms.gle/EPn6eW8WYar9NkdP8>
- 截止報名日期  
Deadline of submission
  - 報名表格，作品作出的詳細介紹、有關之數碼圖像檔及 (選項) 的作品模型: 2019 年 9 月 27 日 (星期五) 下午 6 時正前 (香港時間)  
Detailed information of Artwork, digital files, and (Optional) model: 6:00pm, 27 September 2019 (Friday)
- 評審結果通知: 2019 年 10 月 18 日  
Announcement of the Results: 18 October 2019
- 「社會房屋節 2019」: 2019 年 11 月 1 日至 16 日  
“Social Housing Festival 2019”: 1 – 16 November 2019

## 報名須知 General Remarks

1. 報名作品如曾捐贈或售予任何人士、公司、機構或組織，報名將不獲接受；  
We do not accept applications that have been donated or sold to any persons, companies, institutions, or organizations;
2. 參加者所遞交作品須為參加者之原創作品，不得侵犯他人之知識產權；參加者並必須為作品之知識產權擁有人。參加者必須為任何侵犯他人的知識產權的申索負上法律責任；  
All submitted applications by the Participants must be original works of the Participants without infringing the Intellectual Property Rights of any parties. Participants must be the owners of IPR of their. A Participant shall be liable for any claims of infringement of IPR of any parties;
3. 參加者須注意其藝術作品的設計須合乎結構安全。作品不可以有任何公眾可接觸到的銳利邊緣或尖角，或任何有潛在危險的鬆脫部份，並能抵受颱風及惡劣天氣；  
Participants should pay attention to the structural safety in their Artworks design. The design must not feature any sharp edges or corners that the public may come into contact with or any loose parts that may constitute a potential danger. It must be designed in such a way that they are always stable even during typhoons and under other adverse weather conditions;
4. 參加作品不得涉及不雅用語及色情成份，如有違者，大會有權取消其參加資格；  
Applications should not involve coarse language and sexual content. Otherwise, the applicant will be disqualified;
5. 所有遞交的報名資料將由大會妥善保存，若遇有意外損毀或遺失，包括郵遞失誤、盜竊及火損等，大會一概不負任何賠償責任；  
All successfully submitted applications will be kept by the Organizer. The Organizer shall not be responsible for the failure of postal delivery, loss or damage of the Proposal caused by accident, theft or fire;
6. 所有已遞交的報名及附帶資料將一概不予發還；  
All applications materials will not be returned;
7. 參加者必須同意大會攝錄發複印報名資料以作活動宣傳、教育或紀錄用途；  
The Participants grants a license to the organizer to take photos of and reproduce any information in respect of the application for publicity, educational and documentation purposes;
8. 大會有權取消、修改或中止此計劃，參加者將無權要求因計劃取消、修改或中止而獲得任何賠償；  
The organizer may at its discretion cancel, modify or suspend the project. The Participants shall not be entitled to any compensation as a consequence to such cancellation, modification or suspension of the project;
9. 根據個人資料（私穩）條例，參加者提供個人資料主要用作本計劃之實施之用；  
According to the Personal Data (Privacy) Ordinance, the personal data provided by the participants are mainly for the purpose of carrying out the project.
10. 有關本計劃所有事宜，大會的決定即為最終決定，並具約束力，任何人不得異議；  
The Organizer's decision regarding all aspects of the project is final and binding on all parties concerned.

## 查詢 Enquiry

社會房屋節 2019  
「反轉空間」設計比賽  
九龍觀塘海濱道 90 號  
電話: 3618 4468 / 3596 7559  
電郵: [SHFest2019@hkalps.org](mailto:SHFest2019@hkalps.org)

Social Housing Festival 2019  
“Space Transformation” Design Competition  
90 Hoi Bun Road, Kwun Tong, Kowloon  
Tel: 3618 4468 / 3596 7559  
Email: [SHFest2019@hkalps.org](mailto:SHFest2019@hkalps.org)